

ACADEMIA PANAMEÑA DE LA LENGUA



LA VOZ DE LA ACADEMIA

Neologismos

20 de marzo de 2014

Neologismos son «vocablos, acepciones o giros nuevos en una lengua». La creación de «nuevas palabras» se produce por modas o por necesidades de nuevas denominaciones. Para algunos lingüistas, son innecesarios; para otros, oportunidades de enriquecimiento de la lengua. Como sea, aportan al idioma un rico caudal de investigación por cuanto son el resultado de cambios socioculturales, avances tecnológicos y científicos o el deseo de ampliar las posibilidades expresivas por motivos estéticos o literarios.

Nuestra lengua busca una correspondencia entre el sistema gráfico y el fonológico, de modo que habrá adecuaciones de préstamos lingüísticos a realidades concretas de nuestro idioma. Veamos algunos ejemplos:

- *Nomofobia* se refiere al miedo a estar incomunicado sin teléfono móvil: «El nomofóbico se angustia cuando se queda sin cobertura, se le agota la batería o no encuentra el móvil». Proviene del anglicismo *nomophobia* = *no* + *mo* (de *mobile pone*) + *phobia* = «esclavos del celular».
- *Transaccionar* es adecuado en los medios políticos (y más concretamente en los parlamentarios). Significa ‘negociar, convenir algo’, como adelanta la próxima edición del Diccionario académico. Son correctas frases como «El partido X busca transaccionar una enmienda...» o «Negocian la posibilidad de transaccionar una adenda».
- *Desindexar* y *desindexación* aluden al ámbito económico, a la ‘desvinculación de un determinado valor del índice al que hasta entonces estaba referido’. Se forman al agregarles el elemento compositivo *des*, pues el *Diccionario panhispánico de dudas* recoge *indexar* e *indexación*.
- *Publicitar* es ‘promocionar mediante publicidad’. Este término ya forma parte del *Diccionario de la lengua española* y será incluido en la vigésima tercera edición. Ya desde 2002, el *Diccionario de uso del español de América y España* lo incluía.

La Academia dice:

Los usuarios hacen su lengua. Se reitera que estos vocablos han sido adaptados a nuestro sistema y, en consecuencia, son correctos.